Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy ich zabijał, szukali Go, Nawracali się i pragnęli znaleźć Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy ich zabijał, wtedy Go szukali, Zwracali się ku Bogu, pragnęli Go znaleźć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy ich zabijał, szukali go; nawracali się i o świcie szukali Boga; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy ich tracił, jeźliże go szukali, i nawracali się, a szukali z rana Boga, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy je zabijał, szukali go i wracali się, i raniuczko chodzili do niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy ich zabijał, szukali Go, nawracali się i znów szukali Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy ich zabijał, szukali go, Nawracali się i skwapliwie garnęli do Boga. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy ich zabijał, wtedy Go szukali, nawracali się i garnęli do Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy ich zabijał, zwracali się do Niego, nawracali się i tęsknie wypatrywali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zsyłał na nich śmierć, szukali Go, nawracali się i wypatrywali Go z utęsknieniem; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy ich gromił – błagali Go, nawracali się oraz szukali Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ilekroć ich zabijał, wypytywali o niego i wracali, i szukali Boga. |